

STABILA®

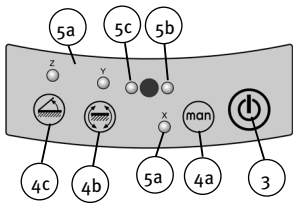


Laser LAR-250

ro Instrucțiuni de folosire

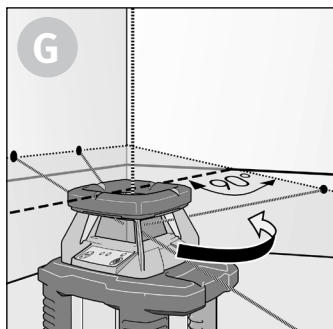
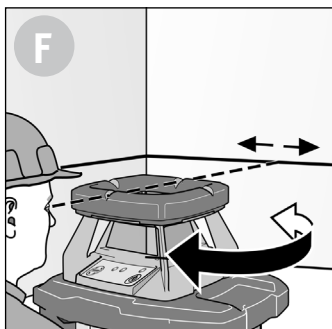
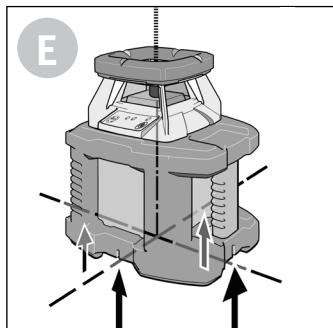
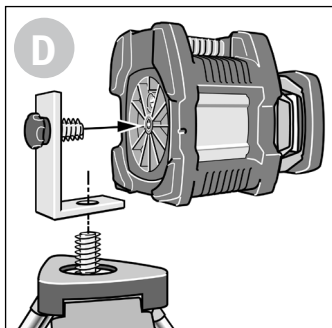
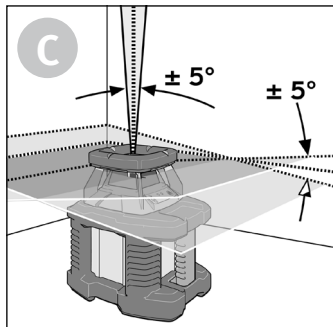
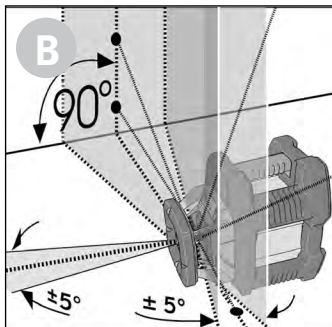


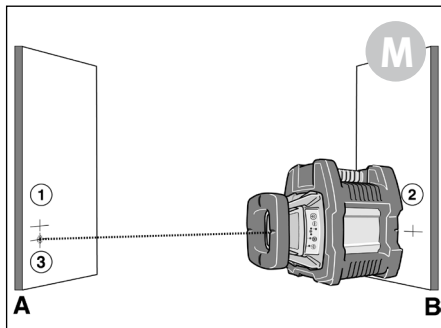
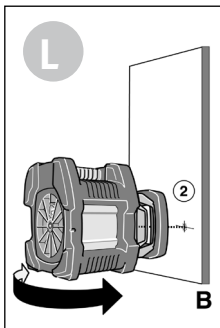
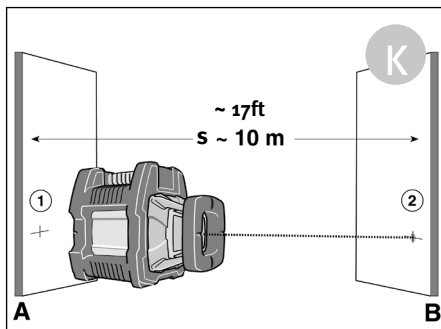
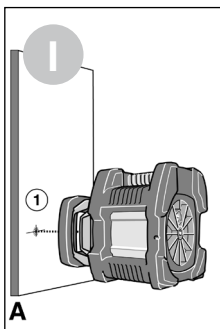
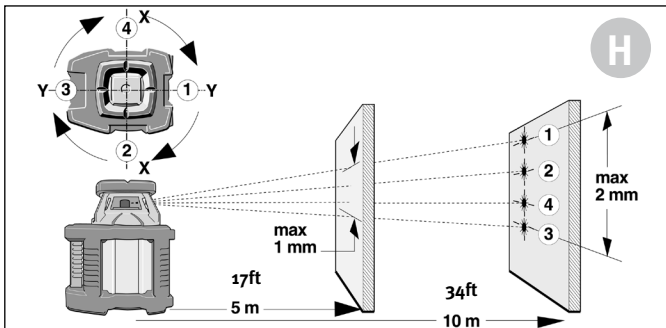
A



STABILA
Laser LAR 250

Laser-Classe
Laserklasse = 635 nm
EN 60825-1:2014
Class II





Instrucțiuni de folosire

Laserul rotativ STABILA LAR-250 este un laser rotativ simplu de utilizat pentru nivelare orizontală și verticală inclusiv verticalizare. LAR-250 are o carcasă etanșă (IP 65). Este autonivelant în interiorul unui domeniu de $\pm 5^\circ$. Cu ajutorul unui receptor adecvat, raza laser poate să fie recepționată până la o distanță de aproximativ 175 m, chiar și atunci, când nu mai poate fi distinsă cu ochiul liber.

Am depus toate eforturile pentru a explica cât mai clar și mai reproductibil cu putință atât modul de funcționare cât și modul de folosire ale aparatului. Dacă, în ciuda acestui fapt, veți fi rămas cu probleme nelămurite, veți putea apela oricând la serviciul nostru de consiere telefonică, la următoarele numere de telefon:

+49 / 63 46 / 3 09-0

A Elementele componente ale aparatului

Pentaprisma SP, deflector al radiației luminoase

- (1) SP1: Orificiul de ieșire al razei laser de verticalizare
- (2) SP2: Orificiul de ieșire al razei laser rotative
- (3) Întrerupător: conectat /deconectat
- (4a) Selector: Automat/Nivelare pornit/oprit
- (4b) Selector: conectarea/deconectarea reajustării permanente
- (4c) Selector: Inclinarea razei laser pe una din axe
- (5a) Diode luminescente (LED) cu rol de semnalizare:
- (5b) LED-ul roșie : tensiunea bateriei și supratemperatura
- (5c) LED-ul verde: funcția de CONECTARE respectiv PREGĂTIRE sunt în ORDINE
- (6) Protecție împotriva șocurilor mecanice
- (7) Capacul compartimentului pentru baterii
- (8) Filet de 5/8 țoli pentru fixarea pe stativ
- (9) Semne de nivel
- (10) Picioare suport pentru nivelare verticală
- (11) 4 marcaje pentru funcția de laser de verticalizare
- (12) Carcasa: protejată la jeturi de apă și praf, conform IP 65
Nu scufundați laserul în apă



E

Telecomandă : Reglarea și alinierea razei laser



- (16) Selector: **Funcția de rotație**
- **Funcția de scanare**

Funcția de rotație:



- (19) -> reducere viteză de rotație



- (20) -> mărire viteză de rotație

Viteză de rotație = 0



- (17) -> punctul laser se deplasează spre stânga



- (18) -> punctul laser se deplasează spre dreapta

Funcția de scanare:



- (17) -> linia de scanare se deplasează spre dreapta



- (18) -> linia de scanare se deplasează spre stânga

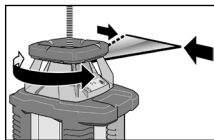
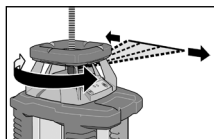
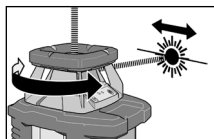
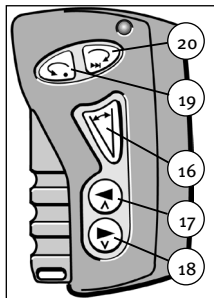
Funcția de scanare:



- (20) -> linia de scanare devine mai lată



- (19) -> linia de scanare devine mai îngustă



La lucrările cu telecomanda, aceasta trebuie direcționată către panoul de comandă al laserului.

0

Program de reciclare pentru clienții noștri din UE:

În conformitate cu prevederile liniilor directe WEEE STABILA oferă un program de recuperare și reciclare a produselor sale electronice după expirarea duratei lor de serviciu.

Informații amănunțite puteți obține sub : 0049 / 6346 / 309-0



Domeniile principale de utilizare :

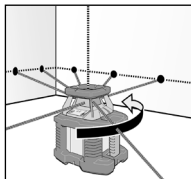
Nivelarea

Aparatul trebuie așezat pe un suport solid sau pe un stativ.

Indicație: Este recomandabil ca aparatul cu laser rotativ să fie amplasat la distanță cu aproximație egală față de toate punctele de măsurare ulterioare.



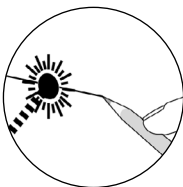
Aparatul cu laser rotativ este pus în funcțiune prin apăsarea tastei (3). Imediat după aceasta, aparatul începe cu nivelarea automată. După ce nivelarea automată s-a încheiat, laserul începe să se rotească. În funcție de luminozitatea existentă în momentul respectiv în mediul ambiant, se poate folosi pentru marcarea fie direct raza laser, dacă aceasta este vizibilă cu ochiul liber, fie cea captată cu ajutorul receptorului.



Viteza de rotație (tastele 19,20) și funcția de scanare (tasta 16) pot fi reglate cu ajutorul telecomenzii. Cu tastele (17) și (18) linia de scanare respectiv punctul laser se pot roti spre dreapta sau stânga.



Vă rugăm să aveți în vedere faptul că trebuie marcat întotdeauna centrul geometric al razei laser !



Regimurile de funcționare:



Punerea în funcțiune - Regim automat cu funcția de autodeconectare (Y-LED-ul)
Din motive de siguranță, după fiecare pornire, aparatul se autocomută mai întâi în acest regim de funcționare !



Printr-o scurtă apăsare a tastei (3) se pune aparatul în funcțiune. Imediat se declanșează nivelarea automată a acestuia. LED verde (9) luminează continuu, LED Y luminează intermitent. Pentaprisma deflectoare a radiației luminoase începe să se rotească, raza laser începe să lumineze. După încheierea nivelării automate rămâne un interval de aproximativ de 30 de secunde pentru aducerea aparatului cu laser rotativ în poziția dorită - de exemplu pentru a-l deplasa pe înălțime, a-i ajusta poziția pe un stativ, etc.
În cadrul acestui interval de timp se compensează abateri de mai mică anvergură de la orizontală. După aceea, aparatul se autocomută în regimul de lucru automat supravegheat, iar dioda luminiscentă Y se stinge.

Funcția de autodeconectare :

Șocurile mecanice și vibrațiile mici se compensează automat până la o anumită valoare-limită. Dacă perturbațiile sunt prea mari, se declanșează funcția de autodeconectare. Rotirea se întrerupe. Raza laser se oprește, LED-ul Y clipește. Aparatul cu laser trebuie deconectat cu tasta (3) și apoi reconectat.

Datorită funcției amintite, influențele perturbatoare ce pot repercuta asupra alinierii perfecte și reglării exacte a razei laser nu pot rămâne neobservate. Funcția „tilt” impune în aceste cazuri verificarea respectiv reajustarea aparatului pe poziția inițial stabilită.



Regimul de funcționare automată cu renivelare (Y-LED-ul)

În anumite condiții de funcționare (de ex. când se înregistrează vibrații puternice ale subsolului) este avantajos ca aparatul să fie renivelat automat. După pornirea prin apăsarea tastei (3), aparatul va fi comutat în acest regim de funcționare prin apăsarea tastei (4b). LED-ul Y indică acest regim de funcționare prin lumină continuă.

Abaterile mici de la orizontală (datorită unor trepidații ușoare) se compensează automat. Dacă perturbațiile sunt mai puternice, rotirea se întrerupe, raza laser clipește și aparatul se renivelează.

După ce renivelarea s-a încheiat, pentaprisma deflectoare își reîncepe mișcarea sa de rotație.

C

D



4b

Exploatare manuală fără nivelare (X-LED-ul)

Pentru a putea indica pante peste 5° și pante în două planuri, după pornire (tasta 3) se deconectează cu tasta (4a) regimul automat. X-LED-ul se aprinde. Aparatul poate fi acum înclinat oricât cu mâna (de exemplu prin deplasarea stativului). O nivelare nu are loc în acest caz!

Planul laser poate fi aliniat numai prin măsurarea aparatului, respectiv a punctelor laser.



man

4a

Înclinarea manuală în jurul unei axe cu $\pm 5^\circ$

- cu nivelarea axei transversale (Z-LED-ul)

În acest regim de lucru se pot stabili, de exemplu, pantele pe o direcție.

Aparatul se aliniază cu ajutorul semnelor de nivel (9) exact perpendicular pe direcția de înclinare dorită.

Ideal: direcționați și aliniați în lungul unei linii de referință, de exemplu paralelă cu un perete.

F

G



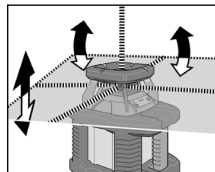
După pornire (tasta 3) apăsați tasta (4c) până când se aprinde Z-LED. Aparatul se află astfel și în regimul de lucru cu funcție de basculare. Cu tastele (17) și (18) de la telecomandă se poate acum acest plan laser să se încline perpendicular pe linia de direcționare a marcajelor țintă. Pe direcția liniei de direcționare planul înclinat va fi automat nivelat orizontal.



(17) -> Planul laser se înclină



(18) -> Planul laser se înclină în cealaltă direcție



B Însemnarea suprafețelor verticale (nivelare pe verticală)

Așezați laserul rotativ pe piciorul suport lateral pentru nivelare verticală (10).



Aparatul se direcționează cu mâna în așa fel încât direcția planului laser vertical proiectat este orientată aproximativ paralel sau în unghi drept față de o linie de referință (de exemplu perete, colț).

Prin apăsarea de scurtă durată a tastei 3 se pornește aparatul. Aparatul se găsește astfel în regimul de lucru funcție de basculare.

Viteza de rotație (17,18) respectiv schimbarea între funcția punct și linie (16)

se reglează cu ajutorul telecomenzii. Numai în regim punct se poate ca planul laser vertical proiectat de un laser rotativ să se rotească cu $\pm 5^\circ$ prin intermediul tastelor (17) și (18). Astfel, planul laser se poate direcționa exact paralel sau în unghi drept față de linia de referință.





E Regimul de funcționare ca laser de verticalizare

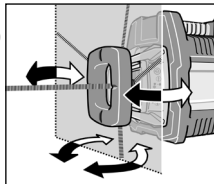
Pentru a transpune în mod corect, pe tavan, un punct de pe podea, aparatul cu laser poate să fie orientat foarte precis cu ajutorul celor 4 marcaje (15) de pe elementul-soclu, pe crucea de marcare. Intersecția liniilor care formează crucea, corespunde orificiului de ieșire a razei laser verticale SP₁.

Un rezultat satisfăcător poate să fie obținut numai în cadrul regimului de lucru automat și numai cu aparatul așezat pe o suprafață perfect plană.

Nivelare pe verticală

Reglarea numai în regimul de lucru punct:
(numai la rotație – nu la funcția de scanare)

-  (17) -> planul laser se deplasează spre stânga
-  (18) -> planul laser se deplasează spre dreapta

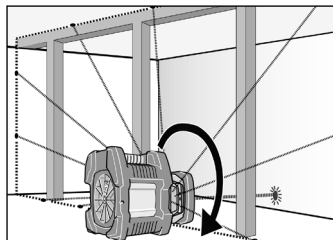
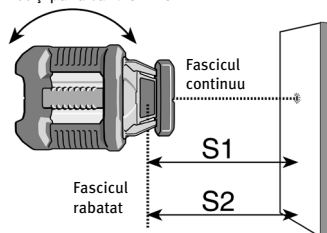


B

2 metode de bază pentru nivelarea pe verticală

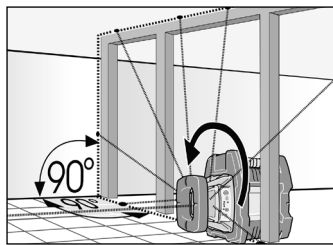
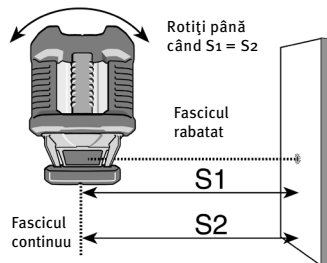
Obținerea planurilor paralele :

Rotiți până când $S_1 = S_2$



Însemnați suprafețele de referință verticale, de exemplu măsurare pereți intermediari.

În unghi drept față de perete :














Reparați plăcile, panourile, parchetul (podea, plafon, perete) prin simpla rabatere măsoarați unghiul drept.

Verificarea calibrării

Aparatul cu laser rotativ LAR-250 este conceput și executat pentru a fi folosit în condiții de șantier și a părăsit întrerprinderea producătoare într-o stare de calibrare ireproșabilă. Ca și în cazul oricărui alt instrument de mare precizie însă, și la aparatul acesta calibrarea trebuie să fie controlată la intervale regulate de timp. Înaintea oricărei reîncepteri a lucrului după o pauza mai lungă, în special atunci, când aparatul a fost supus, între timp, unor șocuri mecanice sau trepidații mai importante, trebuie să se procedeze deci la verificarea calibrării.

Controlul orizontal

 Vă rugăm să mențineți pe cât posibil mai exact orientarea reprezentată în figura (H) deoarece astfel se simplifică o eventuală ajustare ulterioară necesară.

-  1. Așezați aparatul cu laser rotativ pe o suprafață orizontală sau pe un stativ, la distanță de 5m sau de 10m de un perete, cu partea anterioară spre perete.
-  3
 17
2. Aparatul se va pune în funcțiune (tasta 3) și se va aștepta ca aparatul să se autore niveleze. Punctul laser se rotește pe direcția peretelui (tasta 17,18). Se poate lucra și cu un singur receptor.
-  18
 3. Se va marca pe perete punctul luminos, format de către raza laser - Măsurătoarea 1 (Punctul 1). Întrucât diametrul razei depinde de distanța dintre sursă și suprafața de proiecție, se va marca întotdeauna punctul reprezentat de către centrul geometric al razei !
-  17
 18
4. Întregul aparat se va roti cu 90°, fără modificarea înălțimii (adică stativul nu trebuie modificat). Se lasă aparatul să se niveleze automat și SP2 se rotește din nou în zona primului punct de măsurare.
-  5. Marcați pe perete punctul vizibil al centrului razei laser (punctul 2).
-  3
 4
6. Repetați de două ori pașii 4 și 5, pentru a obține punctele 3 și 4.
7. Dacă diferențele celor patru puncte de control sunt mai mici decât 1 mm pentru 5 m, respectiv de 2 mm pentru 10 m, toleranța admisibilă de + 0,1 mm/m este respectată. Astfel punctele 1 și 3 corespund axei „y”, iar punctele 2 și 4 axei „x” a aparatului.

Ajustare orizontală

Dacă la controlul orizontalei se constată o depășire a toleranței, laserul se poate corecta după cum urmează. Decisivă este de fiecare dată distanța punctelor de măsurare a pozițiilor diametral opuse, precum a punctelor 1+3 respectiv 2+4. În plus punctele 1 și 3 corespund axei y a aparatului, iar punctele 2 și 4 corespund axei x a aparatului. Exemplu: distanța punctelor 2+4 se află în afara toleranței de $\pm 0,1$ mm/m. Laserul trebuie corectat pe această axă a aparatului! În cazul utilizării funcției de ajustare se vor folosi toate bateriile respectiv toți acumulatorii!

Pentru aceasta laserul cu această axă (axa x) se plasează pe direcția peretelui. Se deconectează apoi laserul. Pentru a ajunge în regimul de calibrare se ține apăsată mai întâi tasta (4a). Acum se apasă pentru scurt timp și tasta (3). Dacă Y-LED se aprinde, se eliberează tasta (4a). Acum X-LED clipește des. Activați funcția de rotație din telecomandă (tasta 16). Înălțimea este comandată din receptor.

Laserul este reglat corect dacă punctul laser se găsește exact în mijloc între punctele 2 și 4. Cu tastele (17) și (18) de la telecomandă se deplasează punctul laser în sus până când el se află exact la mijloc între punctele 2 și 4. Rotiți acum laserul cu 90° până când axa y indică direcția peretelui. Rotiți acum SP2 până când punctul laser indică direcția semnelor de marcare. Dacă mijlocul punctului laser nu corespunde cu mijlocul de la calibrarea axei X, cu tasta (20) de la telecomandă, se schimbă aparatul în regimul de calibrare axa y. Acum Y-LED clipește des. Cu tastele (17) și (18) de la telecomandă se deplasează punctul laser pe înălțime până când el se află exact la înălțimea marcajului de mijloc al axei X.

Asigurarea calibrării

Laserul este acum calibrat din nou. Reglajele se memorează cu ajutorul tastei (19) de la telecomandă. Dacă reglarea nu trebuie memorată, atunci cu tasta (3) de la laser se abandonează regimul de reglare fără memorare. Vechea reglare rămâne astfel nemodificată.



3



4a



16



17



18



20

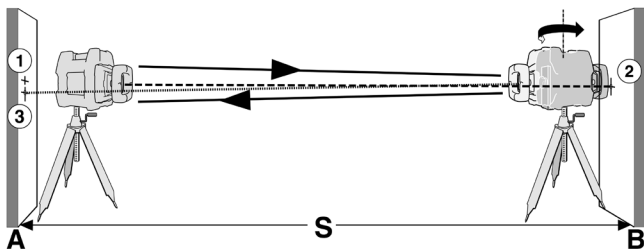


19



3

Controlul verticalei (Aparatul stă basculat la 90° pe piciorul suport lateral)



Pentru controlul verticalei sunt necesare 2 suprafețe de perete paralele la distanța de cel puțin 10 m.

- I** 1. Plasați laserul rotativ precum în cazul nivelării verticale direct în fața unui perete A pe piciorul suport lateral sau montați-l corespunzător pe un stativ.
- ⏻** 2. Porniți aparatul laser și lăsați-l să se niveleze automat – Tasta (3)
- 3** 3. Direcționați fasciculul laser continuu spre peretele A.
- I** 4. Marcați mijlocul punctului laser vizibil de la punctul (1) pe peretele A .
- K** 5. Rotiți întreg aparatul laser cu cca. 180°, fără a modifica înălțimea laserului. Nu se permite modificarea poziției stativului.
6. Lăsați din nou aparatul să se niveleze sau reporniți-l.
7. Mijlocul punctului laser vizibil de la punctul (2), marcați-l pe peretele B.
- L** 8. Deplasați acum aparatul laser nemijlocit în fața peretelui B.
9. Direcționați fasciculul laser pe peretele B.
10. Lăsați din nou aparatul să se niveleze sau reporniți-l.
11. Deplasați aparatul astfel pe înălțime (ideal: stativ coloană curbă) încât înălțimea punctul laser să coincidă cu punctul 2. Așteptați până când laserul se nivelează din nou.
- L** 12. Rotiți numai aparatul laser cu cca. 180° fără a modifica înălțimea laserului. Nu se permite modificarea poziției stativului.
13. Lăsați din nou aparatul să se niveleze sau reporniți-l.
- M** 14. Marcați mijlocul punctului laser vizibil de la punctul (3) pe peretele A.
15. La o distanță de peretele A și B de 10 m trebuie, ca $0,1 \frac{\text{mm}}{\text{m}} \geq \frac{\overline{P_1 P_3}}{2S}$ distanța punctelor 1 și 4 să nu fie mai mare de 2 mm.

Ajustare pe verticală

La controlul verticalei s-a stabilit o depășire a toleranței care poate fi corectată la laser după cum urmează. Pentru a ajunge în regimul de lucru de calibrare, se ține mai întâi apăsată tasta (4a). Acum se apasă scurt timp și pe tasta (3). Dacă Y-LED s-a aprins, se eliberează tasta (4a). Z-LED-ul clipește acum des. Acum laserul se poate ajusta pe axa Z.

Laserul este reglat corect dacă punctul laser se află exact la mijloc între cele două puncte 1 și 3 ale controlului verticalei. Cu tastele (17) și (18) de la telecomandă se deplasează punctul laser pe înălțime până când el se află exact la mijloc între punctele 1 și 3.

În cazul utilizării funcției de ajustare se vor folosi toate bateriile respectiv toți acumulatorii!

Asigurarea calibrării

Laserul este acum calibrat din nou. Reglajele se memorează cu ajutorul tastei (19) de la telecomandă. Dacă reglarea nu trebuie memorată, atunci cu tasta (3) de la laser se abandonează regimul de reglare fără memorare. Vechea reglare rămâne astfel nemodificată.

Înlocuirea bateriilor:

Laser rotativ

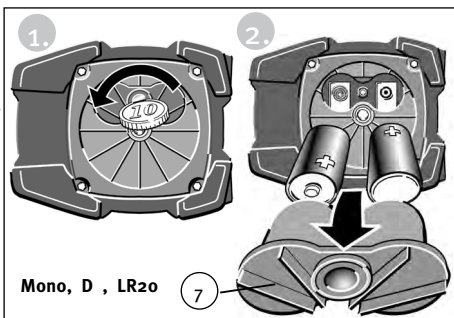
Se va desface și disloca capacul de închidere (7) al compartimentului pentru baterii, și se vor scoate bateriile. Bateriile noi se vor introduce în compartiment în conformitate cu inscripția aflată în interiorul acestuia.

Se vor utiliza numai baterii de 1,5 V de tip Mono (mărimea „D”)

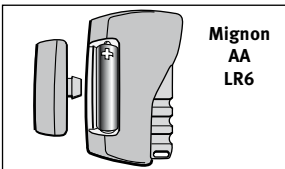
Pot fi utilizați și acumulatori corespunzători.

Indicație:

Dacă aparatul urmează să nu fie folosit o perioadă mai îndelungată de timp se vor scoate bateriile din locaș !



Telecomandă :



3



4a



17



18



19



3

Afișarea stărilor de funcționare și a mesajelor de eroare prin LED-uri

| | |
|---|--|
| LED-ul luminează verde | -> Laserul se află în funcțiune |
| LED-ul luminează verde + laserul clipse | -> Laserul se autore nivelează în mod automat |
| LED-ul clipse verde + laserul clipse | -> Poziția aparatului este prea înclinată + este sub nivelul de autore nivelare + laserul nu se poate autonivela automat |
| LED-ul luminează roșu | -> Laserul se află în funcțiune -> Tensiunea bateriilor a scăzut foarte mult -> Necesitatea înlocuirii bateriilor este iminentă |
| LED-ul luminează roșu + laserul clipse | -> Laserul se autore nivelează -> Tensiunea bateriilor a scăzut foarte mult -> Necesitatea înlocuirii bateriilor este iminentă |
| LED-ul clipse roșu + laserul clipse | -> Tensiunea bateriilor a scăzut foarte mult -> Poziția aparatului este prea înclinată + se află dincolo de domeniul în care este posibilă autore nivelarea + Laserul nu se mai poate autore nivela în mod automat. |
| LED-ul clipse roșu + verde + Laserul nu se vede | -> temperatura în aparat depășește 50° C -> diodele laser s-au deconectat pentru protecție la supraîncălzire -> puneți aparatul la umbră pentru a putea lucra în continuare -> Laserul este oprit |

Indicație:

În cazul aparatelor laser clasa a 2-a, ochiul este protejat prin reflexul de închidere a pleoapelor împotriva riscurilor prin privirea accidentală și scurtă a razei laser. De aceea, este permisă folosirea aparatelor din această clasă fără alte măsuri de protecție. Trebuie totuși evitată privirea directă a razei laser.



IEC 60825-1:2007

Aparatul nu trebuie să ajungă la îndemâna copiilor !

Ochelari disponibili cu aceste aparate nu sunt ochelari de protecție. Ei asigură doar o mai bună vizibilitate a razei laser.

Îngrijire și întreținere

- Lentilele de ieșire a razelor laser murdare influențează calitatea razei. Curățarea se va face cu o cârpă moale.
- Aparatul cu laser se va curăța în exterior cu o cârpă umeda. Nu se va spăla cu jet de apă și nu se va scufunda în lichide de orice fel! Pentru curățire nu se vor folosi solvenți sau diluanți de orice fel!

Aparatul cu laser rotativ LAR 250 trebuie tratat, ca și orice alt aparat de mare precizie, permanent cu grijă și precauție

Datele tehnice:

| | |
|---------------------------------|--|
| Tip laser : | Aparat laser cu diodă roșie, lungimea de undă 635 nm |
| Puterea de emisie: | < 1 mW, Clasa laser 2 conform EN 60825-1:03-10 |
| Domeniul de autorenivelare: | cca. $\pm 5^\circ$ |
| Imprecizia de nivelare: | $\pm 0,1$ mm/m |
| Bateriile: | 2 x 1,5V Celule mono alcaline, mărimea D, LR20 |
| Durata de serviciu: | 120 de ore |
| Domeniul temperaturii de regim: | o $^\circ\text{C}$ până la $+50^\circ\text{C}$ La temperatură $> 50^\circ\text{C}$ aparatul începe să se deconecteze automat. |

Domeniul temperaturii de depozitare: -20°C până la $+60^\circ\text{C}$

Ne rezervăm dreptul operării unor modificări.

Condiții de garanție

STABILA oferă, timp de 24 de luni de la data vânzării, garanție pentru deficiențe ale aparatului sau pentru lipsa unor proprietăți garantate ale acestuia, datorate unor vicii de material sau unor deficiențe de manoperă. Remedierea deficiențelor reclamate de către beneficiar se va face, la libera alegere a producătorului, fie prin remediere, fie prin livrarea unui aparat nou. Defecțiunile și/sau deficiențele care vor fi apărut ca urmare a unui tratament necorespunzător (de exemplu avarierii ca urmare a căderii aparatului de la înălțime, alimentării cu o tensiune sau un curent necorespunzător, folosirea unor surse de alimentare electrică necorespunzătoare) sau unor modificări, operate fără autorizația producătorului de către beneficiar sau de către terți, exclud obligațiile de garanție ale producătorului. Obligațiile de garanție ale producătorului sunt de asemenea excluse pentru fenomenele de uzură normală precum și pentru deficiențele minore, ce nu repercutează esențial asupra modului de funcționare al aparatului. Eventuale cereri bazate pe obligațiile de garanție ale producătorului le veți adresa prin intermediul dealerului, de la care ați procurat aparatul, căruia îi veți preda aparatul împreună cu certificatul de garanție completat (vezi ultima filă).



- de** Ergänzung zur Garantieerklärung: Die Garantie gilt weltweit.
- en** Addition to warranty declaration: The warranty applies world-wide.
- fr** Complément à la déclaration de garantie : La garantie est valable dans le monde entier.
- it** Aggiunta alla dichiarazione di garanzia: La garanzia ha validità mondiale.
- es** Ampliación de la declaración de garantía: La garantía tiene validez en todo el mundo.
- nl** Aanvulling op de garantieverklaring: De garantie is wereldwijd geldig.
- pt** Acrescento da declaração de garantia: A garantia é válida em todo o mundo.
- no** Supplement til garantierklæringen: Garantien gjelder i hele verden.
- fi** Takuuilmoituksen täydennys: Takuu on voimassa maailmanlaajuisesti.
- da** Supplement til garantierklæring: Garantien gælder internationalt.
- sv** Komplettering till garantiförklaring: Garantin gäller i hela världen.
- tr** Garanti beyanına ek: Garanti, dünya genelinde geçerlidir.
- cs** Doplnění k prohlášení o záruce: Tato záruka platí po celém světě.
- sk** Doplnok k vyhláseniu o záruke: Táto záruka platí celosvetovo.
- pl** Uzupełnienie oświadczenia gwarancyjnego: Gwarancja obowiązuje na całym świecie.
- sl** Dopolnitev garancijske izjave: Garancija velja po vsem svetu.
- hu** A garancianyilatkozat kiegészítése: A garancia világszerte érvényes.
- ro** Supliment la declarația de garanție: Garanția se aplică la nivel mondial.
- ru** Дополнение к гарантийному заявлению: Гарантия действует по всему миру.
- lv** Garantijas saistību papildinājums: Šī garantija ir spēkā visā pasaule.
- et** Garantii lisa: See garantii kehtib kogu maailmas.
- lt** Garantijos papildymas: Garantija galioja visame pasaulyje.
- ko** 보장 진술 추가: 이 보증서는 전 세계에서 적용됩니다.
- zh** 质保声明的补充信息: 该质保全球适用。